Psalm 7: ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ 7 ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲭⲟⲩⲥⲓ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲙⲉⲛⲓ.
Psalm 7:1 ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲓⲭⲁϩ̀ⲑⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ. ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.
Psalm 7:2 ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲟϩⲉⲙ.
Psalm 7:3 ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲓϫ:
Psalm 7:4 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲉⲓϣⲟⲩⲓⲧ:
Psalm 7:5 ϩⲁⲣⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲁϫⲁϫⲓ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲱⲛϧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ
ϩⲓⲡⲉⲥⲏⲧ.
Psalm 7:6 ⲧⲱⲛⲕ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ.
Psalm 7:7 ⲧⲱⲛⲕ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.
Psalm 7:8 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲁⲓ ⲕⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ.
Psalm 7:9 ⲙⲁϩⲁⲡ ⲛⲏⲓ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ̀.
Psalm 7:10 ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ. ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛϥ
Psalm 7:11 ⲫⲏ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲱⲧ ⲡⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ.
Psalm 7:12 ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.
Psalm 7:13 ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϫⲟⲣ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ϥ̀ⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲁⲛ
Psalm 7:14 ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣ̀ⲧⲉⲙⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ϥ̀ⲛⲁⲑ̀ⲣⲉⲥⲫⲓⲣⲓ. ⲁϥϭⲱⲗⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲓϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲁⲥ ⲉⲥⲛⲉϩ. ⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ.
Psalm 7:15 ⲛⲉϥⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲣⲟⲕϩⲟⲩ.
Psalm 7:16 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ.
Psalm 7:17 ⲟⲩⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲁϥϣⲟⲕϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭ̀ⲣⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓϣⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
Psalm 7:18 ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲱⲟⲩϩⲓ ⲛ̀ϫⲱϥ
Psalm 7:19 ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

In You Do I Take Refuge

Psalm 7:1 **Shiggaion of David, which he sang unto the LORD, concerning the words of Cush the Benjamite.** O LORD my God, in thee do I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me:

Psalm 7:2 Lest he tear my soul like a lion, rending *it* in pieces, while *there is* none to deliver.

Psalm 7:3 O LORD my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

Psalm 7:4 If I have rewarded evil unto him that was at peace with me; (yea, I have delivered him that without cause is mine enemy:)

Psalm 7:5 Let the enemy persecute my soul, and take *it;* yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the dust. Selah.

Psalm 7:6 Arise, O LORD, in thine anger, lift up thyself because of the rage of mine enemies: and awake for me *to* the judgment *that* thou hast commanded.

Psalm 7:7 So shall the congregation of the people compass thee about: for their sakes therefore return thou on high.

Psalm 7:8 The LORD shall judge the people: judge me, O LORD, according to my righteousness, and according to mine integrity *that is* in me.

Psalm 7:9 Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just: for the righteous God trieth the hearts and reins.

Psalm 7:10 My defence *is* of God, which saveth the upright in heart.

Psalm 7:11 God judgeth the righteous, and God is angry *with the wicked* every day.

Psalm 7:12 If he turn not, he will whet his sword; he hath bent his bow, and made it ready.

Psalm 7:13 He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors.

Psalm 7:14 Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived mischief, and brought forth falsehood.

Psalm 7:15 He made a pit, and digged it, and is fallen into the ditch *which* he made.

Psalm 7:16 His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.

Psalm 7:17 I will praise the LORD according to his righteousness: and will sing praise to the name of the LORD most high.

1شجوية لداود غناها للرب بسبب كلام كوش البنياميني.يا رب الهي عليك توكلت.خلصني من كل الذين يطردونني ونجني 2 .لئلا يفترس كاسد نفسي هاشما اياها ولا
منقذ 3يا رب الهي ان كنت قد فعلت هذا ان وجد ظلم في يدي 4ان كافات مسالمي شرا وسلبت مضايقي بلا سبب 5فليطارد عدو نفسي وليدركها وليدس الى الارض
حياتي وليحط الى التراب مجدي.سلاه 6قم يا رب بغضبك ارتفع على سخط مضايقي وانتبه لي.بالحق اوصيت 7 .ومجمع القبائل يحيط بك فعد فوقها الى العلى 8 .الرب
يدين الشعوب.اقض لي يا رب كحقي ومثل كمالي الذي في 9 .لينته شر الاشرار وثبت الصديق.فان فاحص القلوب والكلى الله البار 10 .ترسي عند الله مخلص مستقيمي
القلوب 11الله قاض عادل واله يسخط في كل يوم 12 .ان لم يرجع يحدد سيفه.مد قوسه وهياها 13 .وسدد نحوه الة الموت.يجعل سهامه ملتهبة 14هوذا يمخض

Translation of Psalm 7
Contribution by : Osama Thabet

بالاثم.حمل تعبا وولد كذبا 15 .كرا جبا.حفره فسقط في الهوة التي صنع 16 .يرجع تعبه على راسه وعلى هامته يهبط ظلمه 17 .احمد الرب حسب بره.وارنم لاسم الرب العلي

Psalm	7:00	πι the ال	ψαλμοc psalm مزمور	ϣαϣϥ seven سبعة	`ɴτε of ل
λαυιλ David داود	ὲταϥ which he had الذي كان هو قد	ϩωc song رنم	`μμο self (itself) أيا	ϥ it ه	ὲ to ل
`π the ال	σοιc Lord رب	εθβε for لأجل	ɴι the ال	cαϫι words كلمات	`ɴτε of التي ل
Χουcι Cush كوش	`π the ال	ϣнρι son ابن	`ɴ on الذي ل	ιεμεɴι Iemeni (Benjamite) يميني (بنياميني = ابن + يمين)	. . .
Psalm	7:01	`π the ال	σοιc Lord ري	πα my ـي	ɴουϯ God إلهـ
αι I أنا	χα`ϩεн depended, put my trust توكلـ	ι me ـت	ὲρο on عليـ	κ you ـك	. . .

ναϩμε	τ	ουοϩ	μα	τουϫο	ι
save	me	and	impr.	deliver	me
خلصنـ	ـي	و	impr.	نجينـ	ـي
ὲβολ	`ν	τοτ	ου	`ν	νη
ph.v.	of	hand	them	of	those
ph.v.	من	يد	ـهم	p.	أولئك
τηρ	ου	ετ	ϭοϫι	`νϲω	ι
all	them	who	pursue	ph.v.	me
كلـ	ـهم	الذين	يطاردنـ	ph.v.	ـي
.					
.					
.					
Psalm	7:02	μηποτε	`ντ	ου	ϩωλεμ
		least , so as not to	so as to	they	abduct
		لئلا	كي	هم	يخطف
`ν	τα	ψυχη	`μ	`φ	ρηϯ
i.o.c.	my	soul	as	the	status
i.o.c.	ـي	نفسـ	كـ	ال	حال
`ν	ου	μουὶ	.	`μμον	φη
of	a	lion	.	there is not	that
i.o.c.	p.	أسد	.	لا يوجد	ذلك

ετ who الذي	cωϯ saves ينقذ	ουλε neither ولا	`μμον there is not لا يوجد	φη that ذلك	εθ who الذي
νοϩεμ delivers ينجي	. . .				
Psalm	7:03	`π the ال (يا)	ϭοιc Lord رب	πα my ـي	νουϯ God إلهـ
ἐϣωπ if لو	αι I أنا	ϣαν c.o.if. c.o.if.	εp made صنعت	φαι this هذا	ιcχε if لو
ουον there is يوجد	ου a i.a.	μετϭι`νχονc injustice ظلم	ϧεν in في	να my ـي	χιχ hand يد
: : :					
Psalm	7:04	ιcχε if لو	αι I أنا	ϯϣεβιω rewarded كافأت	`ν i.o.c. i.o.c.
νη	ἐταυ	ϯ	νηι	`ν	ϩαν

those	who had	given	me	i.o.c.	i.a.pl.
أولئك	أولئك الذين كانوا قد	أعطوا	لي	i.o.c.	i.a.pl.
πετϩωου	ειὲ	ϩει	ἐβολ	`ⲛ	τοτ
evil	I will	fall	ph.v.	in	hand
شر	أنا سوف	أسقط	ph.v.	في	يد
ου	`ⲛ	ⲛα	ϫαϫι	ει	ϣουιτ
of them	of	my	enemy	I being	in vain
هم	i.o.c.	ـي	أعداء	أنا	باطلا ، فارغا ، بلا سبب

:
:
:

Psalm	7:05	ϩαρα	ἐρε	πα	ϫαϫι
		accordingly	i.p.c.	my	enemy
		ولهذا	i.p.c.	ـي	عدو
ϭοϫι	`ⲛcα	τα	ψυχⲏ	εϥὲ	ταϩο
pursue	after	my	soul	he will	attain
يطارد	ph.v.	ـي	نفسـ	هو سوف	يدرك
c	εϥὲ	ϩωμι	ϩιϫεⲛ	πα	ωⲛϧ
it	he will	trample , step upon	over	my	life
ـها	هو سوف	يدس	على	ـي	حياتـ
ϩιϫεⲛ	`π	καϩι	ουοϩ	εϥὲ	`ⲑρε

to على	the ال	earth أرض	and و	he will هو سوف	make يجعل
ⲡⲁ my ـي	`ⲱⲟⲩ glory مجد	ϣⲱⲡⲓ become يصبح	ϩⲓ to إلى	ⲡⲉⲥⲏⲧ downward (the dust) أسفل (تراب)	. . .
Psalm	7:06	ⲧⲱⲛ arise قم	ⲕ you أنت	`ⲡ the (يا) ال	ϭⲟⲓⲥ Lord رب
ϧⲉⲛ in بـ	ⲡⲉⲕ your ـك	ϫⲱⲛⲧ anger غضبـ	, , ,	ϭⲓⲥⲓ lift up yourself أرتفع	ϧⲉⲛ in في
ⲁⲩⲣⲏϫ extent, limit (أقصا) (أفقـ)	ⲟⲩ of them ـهم	`ⲛ of i.o.c.	ⲛⲁ my ـي	ϫⲁϫⲓ enemy أعدائـ	. . .
Psalm	7:07	ⲧⲱⲛ arise قم	ⲕ you أنت	`ⲡ the (يا) ال	ϭⲟⲓⲥ Lord رب
ⲡⲁ my ـي	ⲛⲟⲩϯ God إلهـ	ϧⲉⲛ in في	ⲡⲓ the ال	ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ commandment وصية	ⲉ̀ⲧⲁⲕ which you had التي كنت قد

ϩⲟⲛϩⲉⲛ ordered أمرت	`ⲙⲙⲟ self (itself) أيا	ϥ it ـها	. . .	ⲟⲩⲟϩ and و	`ⲧ the ال
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ congregation مجمع	`ⲛⲧⲉ of الذي ل	ϩⲁⲛ i.a.pl. i.a.pl.	ⲗⲁⲟⲥ people ناس	ⲉⲥⲉ̀ it will هي سوف	ⲕⲱϯ surround تحيط
ⲉ̀ⲣⲟ p. p.	ⲕ you ك	. . .			
Psalm	7:08	ⲟⲩⲟϩ and و	ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ above فوق	ⲉ̀ϫⲉⲛ over على	ⲑⲁⲓ this هذا
ⲕⲟⲧ return عد	ⲕ you أنت	ⲉ to لـ	`ⲡ the ال	ϭⲓⲥⲓ hight علا	, , ,
`ⲡ the (يا) ال	ϭⲟⲓⲥ Lord رب	ⲛⲁ will سوف	ϯϩⲁⲡ give judgement يدين	ⲉ̀ to i.a.	ϩⲁⲛ i.a.pl. i.a.pl.
ⲗⲁⲟⲥ people شعوب	. . .				

Psalm	7:09	μα give impr.	ϩαπ sentence, judge أقضِ	νηι to me لِ	\`π (Oh) the (يا) ال
ϭοιϲ Lord رب	κατα as كـ	τα my ـي	μεθμηι righteousness حقـ	νεμ and و	ὲ\`ϩρηι ὲϫω for من أجلـ
ι me ـي	κατα as كـ	τα my ـي	μετατκακιὰ integrity , being without evil كمال (عدم شر)	. . .	
Psalm	7:10	μαρε let ليتـ	ϥ it ـه	μουνκ perish يفنى ، ينتهي	\`νϫε namely أي
πι the ال	πετϩωου evil شر	\`ντε of الذي لـ	πι the ال	ρεϥερνοβι sinner خطاة	. . .
πι the ال	\`θμηι righteous صديق	λε then إذن	εκὲ you will أنت سوف	ϲουτων establish , succeed, straight تثبتـ	ϥ him ـه

.
.
.

Psalm	7:11	ϕH that ذلك	ετ who الذي	϶οτ϶ετ examines, trier يفحص	`N i.o.c. i.o.c.
Nι the ال	ϩHτ heart قلوب	Nεμ and و	Nι the ال	ϭλωτ kidney, reins كلى	πε is يكون
`ϕ the ال	Nοτϯ God إله	. . .			
Psalm	7:12	οτ a i.a.	μHι right, correctness بار	τε is يكون	τα my ـي
Βο`Hθια help مساعد	϶ατεN from من	`ϕ the ال	Nοτϯ Lord إله	ϕH that ذلك	εθ who الذي
Nοϩεμ saves	`N i.o.c.	NH those	ετ who	coττωN straight	ϧεN in

يخلص	i.o.c.	أولئك	الذين	مستقيم	في
ⲡⲟⲩ their ـهم	ϩⲏⲧ heart قلوبـ	. . .			
Psalm	7:13	\`ⲫ the ال	ⲛⲟⲩϯ God إله	ⲟⲩ a i.a.	\`ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ judge قاض
\`ⲙ of i.o.c.	ⲙⲏⲓ righteous عادل	ⲡⲉ is يكون	, , ,	ⲟⲩⲟϩ and و	\`ϥ he هو
ϫⲟⲣ disperses يفرق	ⲟⲩ an i.a.	ⲣⲉϥϣⲟⲩ\`ⲛϩⲏⲧ arrogant متكبر	ⲡⲉ is يكون	, , ,	\`ⲛ neg.a. neg.a.
\`ϥ he هو	ⲧⲁⲟⲩⲟ̀ pronounces يتفوه	\`ⲙ i.o.c. ب	ⲡⲉϥ his ـه	ϫⲱⲛⲧ anger غضبـ	\`ⲙⲙⲏⲛⲓ daily , always دائما ، يوميا
ⲁⲛ not لا	. . .				

Translation of Psalm 7
Contribution by : Osama Thabet

Psalm	7:14	ⲉ̀ϣⲱⲡ if لو	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ you أنتم	`ϣⲧⲉⲙ not لم	ⲕⲉⲧ return ترجعوا
ⲑⲏⲛⲟⲩ you أنتم	, , ,	ⲧⲉϥ his ـه	ⲥⲏϥⲓ sword سيف	`ϥ he هو	ⲛⲁ will سوف
`ⲑⲣⲉ make يجعل	ⲥ it ـه	ⲫⲓⲣⲓ shines , brighten (sharpen) يبرق (يسن)	. . .	ⲁϥ he هو	ϭⲱⲗⲕ trod , stretch tight يمد
`ⲛ i.o.c. i.o.c.	ⲧⲉϥ his ـه	ⲫⲓϯ bow قوس	ⲟⲩⲟϩ and و	ⲁϥ he هو	ⲭⲁ lets يدع
ⲥ it ـه*	ⲉⲥ it هو*	ⲛⲉϩ separate , differentiates يفصل	. . .	ⲁϥ he هو	ⲥⲟⲃϯ prepared أعد
`ⲛϧⲏⲧ inside داخل	ⲥ it ـه	`ⲛ i.o.c. i.o.c.	ϩⲁⲛ i.a.pl. i.a.pl.	ⲕⲉⲩⲟⲥ weapons سلاح	`ⲛⲧⲉ of الذي ل

̀φ	μου	.			
the	death	.			
ال	موت	.			
Psalm	7:15	ɴεq	ϲοθɴεq	αq	ερϩωβ
		his	arrows	he	made
		ـه	سهامــ	هو	عمل
ἐρω	ου	̀ɴ	ɴн	ετ	ου
to	them	to	those	who	they
p.	ـهم	ل	أولئك	الذين	هم
ɴα	ροκϩ	ου	.		
will	burn	them	.		
سوف	يحرقونــ	ـهم	.		
Psalm	7:16	ϩнπε	ιϲ	ϯ	ἀɴομια
		behold	here there is	the	sin
		أنتظر	هوذا	ال	خطية
αϲ	ϯɴακϩι	αϲ	ερβοκι	̀μ	π
it	travail	it	conceived	i.o.c.	the
هي	تمخضت ، تألمت	هي	حبلت	i.o.c.	ال
εμκαϩ	ουοϩ	αϲ	μιϲι	̀μ	̀π

pain ألم	and و	it has هي	given birth ولدت	i.o.c. i.o.c.	the ال
ϭι`ⲛϫⲟⲛⲥ injustice, falsehood ظلم ، كذب	. . .				
Psalm	7:17	ου a i.a.	λακκος pit حفرة ، هوة	αϥ he هو	ϣοκ digged حفر
ϥ it ـها *	ουοϩ and و	αϥ he هو	`ϭρⲏ deepened عمق	`μμο self (itself) أيا	ϥ it ـها *
εϥὲ he will هو سوف	ϩει fall يقع	ὲρο in فيـ	ϥ it ـها *	ὲ in في	πι the ال
ϣικ hole حفرة	ὲταϥ which he had التي هو كان قد	ερϩωβ had عمل	ὲρο p. p.	ϥ it ـها *	. . .
Psalm	7:18	ερε i.p.c.	πεϥ his	϶ιcι mischief, tiredness	κοτ return

		i.p.c.	ـه	تعبـ	يرجعـ
ϥ	ⲉ̀ϫⲉⲛ	ⲧⲉϥ	ⲁ̀ⲫⲉ	ⲟⲩⲟϩ	ⲧⲉϥ
it	over	his	head	and	his
ـه	على	ـه	رأسـ	و	ـه
ⲙⲉⲧϭⲓ̀ⲛϫⲟⲛⲥ	ⲉⲥⲉ̀	ⲓ̀	ⲉ̀	ⲡⲉⲥⲏⲧ	ⲉ̀ϫⲉⲛ
injustice	it will	move	to	downwards	over
ظلمـ	هو سوف *	يعود	إلى	أسفل	على
ⲧ̀	ⲥⲱⲟⲩϩⲓ	ⲛ̀	ϫⲱ	ϥ	.
the	crown, pate	of	head	of his	.
ال	هامة	التي لـ	راسـ	ـه	.
Psalm	7:19	ⲉⲓⲉ̀	ⲟⲩⲱⲛϩ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ⲙ̀
		I will	thank	ph.v.	i.o.c.
		أنا سوف	أشكر	ph.v.	i.o.c.
ⲡ̀	ϭⲟⲓⲥ	ⲕⲁⲧⲁ	ⲧⲉϥ	ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	ⲟⲩⲟϩ
the	Lord	as	his	righteousness	and
ال	رب	كـ	ـه	بر	و
ⲉⲓⲉ̀	ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ	ⲉ̀	ⲫ̀	ⲣⲁⲛ	ⲙ̀
I will	praise	to	the	name	of
أنا سوف	أرنم	إلى	ال	اسم	الذي ل
ⲡ̀	ϭⲟⲓⲥ	ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ	.		

the	Lord	The High , The Most High	.
ال	رب	العلي	.

Letter	Pronunciation				
Αα	α = a = أ	α = a= car			
Ββ	β = b = ب	β+ vowel = v = ڤ	β = b = Bag	β = v = very	
Γr	r = g ج	r + ω = gh = غ	r + o = gh = غ	r + α = gh = غ	r + ξ = nx = نكس
	r + χ = nk = نك	r+κ = nk = نك	r+r= ng = نج		

Ⲇⲇ	ⲇ = d = د	ⲇ = z = ذ (in Greek words)	في الكلمات اليونانية		
Ⲉⲉ	ⲉ = e = ا		ⲉ = a = age	ⲉ = e = went	
Ⲍⲍ	ⲍ = z = ذ				
Ⲏⲏ	ⲏ = i = إ	ⲏ = e = ear			
Ⲑⲑ	ⲑ = th = ث	ⲑ + ⲙ = tm تم	ⲑ + ⲧ = t = ت	ⲑ + ⲥ = ts = تس	ⲑ + ϣ = tsh = تش
	ⲑ = t = ت	(in southern dialect)	في اللهجات الجنوبية		
Ⲓⲓ	ⲓ = i = إ	ⲓ = i = need			
Ⲕⲕ	ⲕ = k = ك				
Ⲗⲗ	ⲗ = l = ل				
Ⲙⲙ	ⲙ = m = م				
Ⲛⲛ	ⲛ = n = ن				
Ⲝⲝ	ⲝ = x = أكس				
Ⲟⲟ	ⲟ = o	ⲟⲩ = o = و	ⲟⲩⲉ = owe	ⲟⲩⲁ = owa	ⲟⲩⲟ = owo
		ⲟⲩⲱ = o-o			

Translation of Psalm 7
Contribution by : Osama Thabet

Ππ	π = p= ب				
Ρρ	ρ = r = ر				
Cc	c = s = س	c + µ = zm = زم	(in greek words)	في الكلمات اليونانية	
Ττ	τ = t = ت				
Υυ	υ = i = ي	α + υ = av = أڤ	(in coptic and greek words)	في الكلمات القبطية اليونانية	α + υ = aʊ = aw
	in old coptic pronunciation)	في النطق القبطي القديم	α + υ = a	(in coptic words in middle of word)	في الكلمات القبطية في وسط الكلمة
	ε + υ = ev	(in greek words and in coptic words) في الكلمات اليوناني و الكلمات القبطي			
Φφ	φ = f = ف				

Translation of Psalm 7
Contribution by : Osama Thabet

Χχ	χ = k في الكلمات القبطي	χ = k	in coptic words	في الكلمات القبطي	χ + υ = shi = شي
	χ + ι = shi = شى	χ + ε = she = شى	χ + н = shi = شي	χ + ω = kho = خو	χ + ο = kho = خو
	χ + α = kha = خا				
Ψψ	ψ = ps = بس				
Ωω	ω = o = أو	ωου = o	ὼου = o - o		
Ϣϣ	ϣ = sh = ش				
Ϥϥ	ϥ = f = ف				
Ϧϧ	ϧ = kh = خ				
Ϩϩ	ϩ = h = ه				
Ϫϫ	ϫ = g = ج	ϫ + I = ji = چي	ϫ + e = je چ		
Ϭϭ	ϭ = tsh = تش				
Ϯϯ	ϯ = ti = تي				
Abbreviations					

Translation of Psalm 7
Contribution by : Osama Thabet

أختصارات					
`q	he	it	present		
`q	هو ، مضارع				
c.i.p.	completion of imperfect past				
c.i.p.	تكملة زمن الماضي الناقص				
c.o.if	completion of if clause				
c.ph.v.	completion of phrasal verb				
c.ph.v.	فعل يكمل معناه حرف جر				
d.a.	definite article "the"				
d.a.	أداة تعريف "ال"				
f.	feminine				
f.	مؤنث				
i.a.	indefinite article				
i.a.	أداة تنكير				
i.a.pl.	indefinite article plural				
i.a.pl.	أداة تنكير جمع				
i.o.a.	indicator of adjective				
i.o.a.	أداة تدل على الصفة				
i.o.c.	indicator of complement				
i.o.c.	أداة تدل على مكمل الفعل أي المفعول و الحال، أو مكمل الأسم أي صفة ، مضاف				
i.o.c.n.	indicator of cardinal numbers				
i.o.c.n.	أداة تدل على الترتيب العددي				
i.p.	imperfect past				
i.p.	ماضي ناقص				
i.p.c.	indicator of present continuos				
i.p.c.	أداة تدل على المضارع المستمر				
i.p.r.	indicator of present of repetition				
i.p.r.	أداة تدل على مضارع التكرار				

m.	masculine				
m.	مذكر				
neg.a.	negation article				
neg.a.	أداة نفي				
p.	preposition				
p.	حرف جر				
p.t.i.	past tense indicator				
p.t.i.	أداة تدل الماضي				
p.v.	passive voice				
p.v.	مبني للمجهول				
pl.	plural				
pl.	جمع				
pn.	pronoun				
pn.	ضمير				
Sbj.	subject				
Sbj.	فاعل				
v.	verb				
v.	فعل				
αc	she	it	past tense		
αc	هي ، زمن الماضي				
αq	he	it	past tense		
αq	هو ، زمن الماضي				
ɴαq	he was	it was	imperfect		
ɴαq	هو ، زمن الماضي الناقص				
q	complement pronoun he , it				
q	هو ، ضمير مفعول				
ف.أ.	فعل أمر بمعني أفعل ، أصنع				

Translation of Psalm 7
Contribution by : Osama Thabet

coptic tenses					
أزمنة اللغة القبطية					
Present Tenses					
أزمنة المضارع					
			present	question	present continuous
			مضارع	صيغة السؤال	مضارع مستمر
أنا	I	αⲛⲟⲕ	Ϯ + v.	αι + v.	ει + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	`κ , `χ + v.	ακ + v.	εκ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	Tε + v.	αρε + v.	ερε + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟq	`q + v.	αq + v.	εq + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟc	`c + v.	αc + v.	εc + v.
نحن	we	αⲛⲟⲛ	Tεⲛ + v.	αⲛ + v.	εⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑωτεⲛ	Tετεⲛ + v.	αρετεⲛ + v.	ερετεⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑωου	Cε + v.	αυ + v.	ευ + v.
			+ v.	αρε + sbj + v.	ερε +sbj + v.
		negation	v. + αⲛ	`ⲛ +sbj. + v.+ αⲛ	v. + αⲛ
		نفي	`ⲛ + Sbj. + v. + αⲛ		
				present of repetetion	negation
				مضارع تكرار	نفي مضارع تكرار

أنا	I	αnoκ		ϣαι + v.	\`μπαι + v.
أنت	You (m)	\`nθoκ		ϣακ + v.	\`μπακ + v.
أنت	You (f)	\`nθo		ϣαρε + v.	\`μπαρε + v.
هو	he	\`nθoq		ϣαq + v.	\`μπαq + v.
هي	she	\`nθoc		ϣαc + v.	\`μπαc + v.
نحن	we	αnon		ϣαn + v.	\`μπαn + v.
أنتم	you	\`nθωτεn		ϣαρετεn + v.	\`μπαρετεn + v.
هم	they	\`nθωου		ϣαυ + v.	\`μπαυn + v.
				ϣαρε + sbj + v.	\`μπαρε + sbj + v.
Future Tenses					
أزمنة المستقبل					
			future simple	questions	future continuous
			مستقبل بسيط	السؤال	مستقبل مستمر

Translation of Psalm 7
Contribution by : Osama Thabet

أنا	I	ανοκ	ϯνα + v.	αινα + v.	εινα + v.
أنت	You (m)	\`νθοκ	\`κνα + v., \`χνα + v.	ακνα + v.	εκνα + v.
أنت	You (f)	\`νθο			
هو	he	\`νθοϥ	τερα + v.	αρενα + v.	ερενα + v.
هي	she	\`νθοϲ	\`ϥνα + v.	αϥνα + v.	εϥνα + v.
نحن	we	ανον	\`ϲνα + v.	αϲνα + v.	εϲνα + v.
أنتم	you	\`νθωτεν	τεννα + v.	αννα + v.	εννα + v.
هم	they	\`νθωου	τετεννα + v.	αρετεννα + v.	ερετεννα + v.
			ϲενα + v.	αυνα + v.	ευνα + v.
			να + ضمير + v.	αρε + n. + να + v.	ερε + n. + να + v.
			sbj pro + να + v.	αρε + فا + να + v.	ερε + فا + να + v.
			v.+ αν	\`ν + Sbj. + v.+ αν	Sbj. + v.+ αν
			\`ν + Sbj. + v.+ αν		
			Sbj =	subject	فاعل

			would have + pp.	future certainity	negation
			كان سوف يفعل	مستقبل تأكد	نفي
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲛⲁⲓⲛⲁ + v.	ⲉⲓⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲁ + v.
أنت	You (m)	\`ⲛⲑⲟⲕ	ⲛⲁⲕⲛⲁ + v.	ⲉⲕⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲉⲕ + v.
أنت	You (f)	\`ⲛⲑⲟ	ⲛⲁⲭⲛⲁ + v.		
هو	he	\`ⲛⲑⲟϥ	ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲉ + v.
هي	she	\`ⲛⲑⲟⲥ	ⲛⲁϥⲛⲁ + v.	ⲉϥⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲉϥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲛⲁⲥⲛⲁ + v.	ⲉⲥⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲉⲥ + v.
أنتم	you	\`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲁⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲛⲉ̀ + v.	\`ⲛⲛⲉⲛ + v.
هم	they	\`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ + v.	ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ + v.
			ⲛⲁⲩⲛⲁ + v.	Ⲉⲩⲉ̀ + -	\`ⲛⲛⲟⲩ + v.
			ⲛⲁⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲉ̀ + n. + ⲛⲁ +-	\`ⲛⲛⲉ + n. + v.

			ɴαρε + فا + ɴα + v.	ερεὲ +فا + ɴα +-	`ɴɴε +فا + v.
			Sbj. + v.+ αɴ		`ɴɴε
past tenses					
أزمنة الماضي					
			past simple	negation	past perfect
			ماضي بسيط	نفي	ماض تام
أنا	I	αɴοκ	αι + v.	`μπι + v.	ɴεαι + v.
أنت	You (m)	`ɴθοκ	ακ + v.	`μπεκ + v.	ɴεακ + v.
أنت	You (f)	`ɴθο	αρε + v.	`μπε + v.	ɴεαρε + v.
هو	he	`ɴθοq	αq + v.	`μπεq + v.	ɴεαq + v.
هي	she	`ɴθοc	αc + v.	`μπεc + v.	ɴεαc + v.
نحن	we	αɴοɴ	αɴ + v.	`μπεɴ + v.	ɴεαɴ + v.
أنتم	you	`ɴθωτεɴ	αρετεɴ + v.	`μπετεɴ + v.	ɴεαρετεɴ + v.
هم	they	`ɴθωου	αυ + v.	`μπου + v.	ɴεαυ + v.

Translation of Psalm 7
Contribution by : Osama Thabet

			α + اسم+ v.	`µπε + اسم + v.	ⲛεαρε + اسم + v. ⲛεα + اسم + v.
			negation	past imperfect	negation
			نفي	ماضي مستمر	نفي
أنا	I	αⲛοκ	ⲛε`µπι + v.	ⲛαι + v. + πε	Ναι + v. + αⲛ + πε
أنت	You (m)	`ⲛθοκ	ⲛε`µπεκ + v.	ⲛακ + v. + πε	Νακ+ v. + αⲛ + πε
أنت	You (f)	`ⲛθο	ⲛε`µπε + v.	ⲛαρε + v. + πε	ⲛαρε + v. + αⲛ + πε
هو	he	`ⲛθοϥ	ⲛε`µπεϥ + v.	ⲛαϥ + v. + πε	Ναϥ + v. + αⲛ + πε
هي	she	`ⲛθοc	ⲛε`µπεc + v.	ⲛαc + v. + πε	Ναc + v. + αⲛ + πε
نحن	we	αⲛοⲛ	ⲛε`µπεⲛ + v.	ⲛαⲛ + v. + πε	Ναⲛ + v. + αⲛ + πε
أنتم	you	`ⲛθωτεⲛ	ⲛε`µπετεⲛ + v.	ⲛαρετεⲛ + v. + πε	Ναρετεⲛ + v. + αⲛ + πε

هم	they	\`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲉ\`ⲙⲡⲟⲩ + v.	ⲛⲁⲩ + v. + ⲡⲉ	Ⲛⲁⲩ + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
			ⲛⲉ\`ⲙⲡⲉ + اسم + v.	ⲛⲁⲣⲉ + اسم + v. + ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ + اسم + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
			past perfect	negation	past repetetion
			ماضي تام	نفي	ماضي تكرار
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲓ + v.		ⲛⲉϣⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	\`ⲛⲑⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲕ + v.	v. + ⲁⲛ	ⲛⲉϣⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	\`ⲛⲑⲟ	ⲉⲧⲁⲣⲉ + v.	\`ⲛ + Sbj. + v. + ⲁⲛ	ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + v.
هو	he	\`ⲛⲑⲟϥ	ⲉⲧⲁϥ + v.	ⲉⲧⲉ\`ⲙⲡⲉ + sbj + v.	ⲛⲉϣⲁϥ + v.
هي	she	\`ⲛⲑⲟⲥ	ⲉⲧⲁⲥ + v.		ⲛⲉϣⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲉⲧⲁⲛ + v.		ⲛⲉϣⲁⲛ + v.
أنتم	you	\`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.

هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲧⲁⲩ + v.		ⲛⲉϣⲁⲩ + v.
			Ⲉⲧⲁ + sbj + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + sbj + v.
			ⲉⲧⲁⲣⲉ + sbj + v.		
				negation	past continuous
				نفي	ماضي مستمر
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲓ + v.	Ⲉⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲕ + v.	Ⲉⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉ + v.	ⲉⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁϥ + v.	Ⲉⲁϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲥ + v.	Ⲉⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲛ + v.	Ⲉⲁⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ		ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.

هم	they	\`ⲛⲑⲱⲟⲩ		ⲛⲉ\`μπαυ + v.	Εαυ + v.
				ⲛⲉ\`μπαρε + sbj + v.	εαρε + sbj + v.